

#7|2011  
7.Jahrgang

ISSN 1860-6040

# DÜRENER *Spezial!*

WER  
WAS  
WANN  
WO

ILLUSTRIERTE - Stadtmagazin für Düren und Umgebung

## 16. bis 18. September

 Sparkasse  
Düren

VORWEG GEHEN

  
Dürener Kreisbahn

  
DÜRENER  
SERVICE BETRIEB

  
SWD

[www.ig-city.de](http://www.ig-city.de)  
[www.duerener.info](http://www.duerener.info)



## Sonderausgabe Stadtfest Düren



Die Wirtschaftsförderung wünscht allen Beteiligten ein gelungenes und erfolgreiches Stadtfest in Düren  
 TEK | Wilhelmstraße 34 | 52349 Düren | t.: 0 24 21 25 26 00



- 1 = Rathaus\*
- 2, 3 = Museen/Hoeschpl.
- 4, 5, 9 = Oberstraße
- 6 = Stürtzstraße
- 7, 18 = Schützenstraße
- 8 = Pletzerturm
- 12 = Annakirmespl./Polizei
- 13 = Musikschule
- 14 = StadtCenter
- 16 = H.-Brückmannstr.
- 19, 20 = Kölnstraße
- 21, 22, 23 = Kreisverwaltung
- 24 = Stadthalle
- 25 = Lagerstraße
- 27 = Bahnhof/ZOB
- 30, 31 = Haus der Stadt
- 32, 33 = Kinocenter

**CITYBUS**  
Linienverlauf  
15-Minuten-Takt

**CITYBUS**  
Haltestelle

Hauptstraßen

Fußgängerzone

\*) Dieses Parkhaus/Tiefgarage ist nur mit ec-Karte oder CARD zu nutzen!

Parkhaus

Parkplatz

○ = zum Stadtfest gesperrt  
 \* Parkhaus 1 - zum Stadtfest gesperrt

dürener leben



## Herzlich Willkommen zum Dürener Stadtfest!

Nach dem mitreißenden Erlebnis der Woche der Militärmusik, den großartigen Jazz-Tagen, unserer Anna-Kirmes und dem hochkarätigen Beachvolleyball-Turnier wartet Düren mit einem weiteren Publikumsmagneten auf: unserem Stadtfest!



Uns Dürenerinnen und Dürener zieht es an diesen Tagen noch mehr als sonst in unsere attraktive Innenstadt. Darüber hinaus erwarten wir viele tausende Besucherinnen und Besucher aus der gesamten Region. Bei uns in Düren wohnt und lebt man gerne. Zu den vielen Vorzügen unserer Stadt gehört die Bereitschaft der Menschen, aufeinander zuzugehen und gemeinsam zu feiern. Wir freuen uns auf Tage heiterer Atmosphäre und frohen Miteinanders.

Der IG City danke ich herzlich für Organisation und Ausrichtung des Stadtfestes. Viele engagieren sich dabei jetzt bereits seit mehr als drei Jahrzehnten! Dieser großen Leistung gebührt Respekt. Das Stadtfest ist eine der großen, den Jahresverlauf deutlich prägenden Veranstaltungen in Düren. Ich bin sicher, dass auch das Stadtfest 2011 ein Erfolg wird, der uns in Düren einander näher bringt und ein gutes Echo weit über unsere Stadtgrenzen finden wird.

Mit großer Freude begrüßen wir viele Freundinnen und Freunde aus unseren Partnerstädten in Europa und in der Welt. Im Schatten des Anna-Turmes bieten unsere Partner nicht nur Informationen und Küchenspezialitäten aus ihrer Heimat an, sondern auf der Bühne an der Annakirche ziehen außerdem musikalische und tänzerische Darbietungen das Publikum in ihren Bann.

In diesem Jahr freuen wir uns auf zahlreiche Besucher aus unserer oberösterreichischen Partnergemeinde Altmünster am Traunsee. Wir feiern 40 Jahre Partnerschaft zwischen Altmünster-Neukirchen und Düren-Niederau/Krauthausen. Dazu erwarten wir auch den Musikverein Neukirchen, der in Niederau konzertieren und in der Stadtmitte aufspielen wird.

Unsere chinesische Partnerstadt Jinhua wartet diesmal nicht nur mit dem faszinierenden Geschenk eines Pavillons auf, sondern auch mit traditionellem chinesischem Drachen-Theaterspiel. Beides kann uns die Jahrtausende alte Kultur des Reiches der Mitte näher bringen.

Daneben sind natürlich auch unsere weiteren Partnerstädte präsent: Valenciennes und Cormeilles aus Frankreich, Gradacac aus Bosnien-Herzegowina, Stryj aus der Ukraine und Karadeniz Ereğli von der türkischen Schwarzmeerküste.

Wie immer lädt die Dürener City mit ihren zahlreichen Geschäften, der Mannigfaltigkeit unseres Wochenmarktes und den gemütlichen Gaststätten, Bistros und Cafés zu Bummel, Einkauf und Verweilen ein.

Uns allen viel Freude beim Dürener Stadtfest!

Ihr

  
Paul Larue  
Bürgermeister



## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Kinder, liebe Gäste,

### „Düren hat was!“

So lautet das Motto des 33. Stadtfestes. In Anlehnung an den Bläck Fööss Song: „Lange Samstag en d'r City“ heißt es schließlich für den verkaufsoffenen Sonntag: „En d'r Stadt es Remmi Demmi!“ Von 13 bis 18 Uhr sind am Sonntag die Fachgeschäfte geöffnet, um Sie mit einem exquisiten Warenangebot und freundlichem Service zu verwöhnen. Schon samstags haben Sie die Chance bei der Stadt-Rallye einen Einkaufsgutschein in Höhe von 500 € zu gewinnen.

Ein Stadtfest-Programm verwirklicht man nur mit Hilfe der Unterstützung guter Freunde und Partner. Die Mitglieder der IG City zusammen mit den Hauptsponsoren: Stadtwerke Düren, RWE, Sparkasse Düren, Dürener Kreisbahn und Dürener Service Betrieb machen die Highlights des Stadtfestprogramms möglich.

Viele engagierte Mitbürger in Vereinen und Organisationen füllen schließlich das Stadtfest in Düren mit Leben und gestalten so Dürens beliebtestes Innenstadt-Fest. Ein Höhepunkt ohne Frage sind die Aktivitäten der Städtepartner, diesmal sind es die Freunde aus Altmünster in Österreich und aus Jinhua in China, die um die halbe Welt gereist sind, um sich zu präsentieren.

Allen Beteiligten ein dickes „Dankeschön“.

Lassen Sie mich - wiederum in Anlehnung an einen Liedtext, diesmal von De Höhner, unser Engagement für das Stadtfest einmal so ausdrücken: „Mir sen multikulturell - mir sen multikulturell: Mir sen aktuell...“

Herzlich Willkommen auf dem Dürener Stadtfest, denn, **Düren hat was!**



  
Rainer Guthausen  
Vorsitzender der IG City Düren e.V.



Die Dürener pflegen Freundschaften seit 1959 rund um den Globus. Das Dürener Stadtfest, jeweils am Wochenende des dritten Sonntag im September, ist seit Jahren Treffpunkt der Freunde und Freundinnen aus Frankreich, Österreich, Bosnien-Herzegowina, der Ukraine, Türkei und aus China. Deshalb lautet eines der Themen beim 33. Dürener Stadtfest: „Die Welt zu Gast in Düren“:



## Von Trachten und Traditionen

Feine Spitzen, leckerer Calvados, pikante Brote, scharfe Säbel, knochiger Schinken, Sake, Gamsbärte, Käse, Kalligraphie und fremdländische Klänge: Der Annaplatz in Düren, im Schatten des 50 Meter hohen Turms der Annakirche, mutiert zum Schmelztiegel der Nationen und zum multikulturellen Fest, wenn sich zum Dürener Stadtfest die Partnerstädte der größten Stadt an der Rur ein Stelldichein geben. Diesmal bringen die Freunde gleich zwei Höhepunkte in die Innenstadt. Die Gäste aus Jinhua präsentieren samstags und sonntags Löwentänze und die traditionelle Kampfkunst Gungfu, im Westen besser als Kung Fu bekannt und eine mächtige Abordnung aus Österreich wird in Düren

erwartet. Dabei haben die Mädels im Dirndl und die Männer mit dem Gamsbart am Hut den kompletten Musikverein Neukirchen, der in Düren wiederholt aufspielt.

Die Freundschaft mit Altmünster in Österreich ist nach dem französischen Valenciennes die zweitälteste Partnerschaft der Dürener. Vor nunmehr 40 Jahren wurde der Grundstein der Beziehung von der damals noch selbständigen Gemeinde Niederau, heute ein Stadtteil von Düren, gelegt. Man darf sagen, dass die Beziehung zu der oberösterreichischen Gemeinde am Traunsee am stärksten mit Leben erfüllt ist. Umso intensiver feiert man nun das



40jährige Jubiläum. Märsche und Polkas aber auch moderne Stücke wie „The cream of clapton“, „YMCA“ oder „My Way“ gehören zum Repertoire der starken musikalischen Truppe, die in Düren



natürlich in ihrer traditionellen „Viechtauer Tracht“ gekleidet aufspielen wird. Gleich dreimal sind die Musiker samstags zu hören: 13.30, 14.30 und 16 Uhr.

Jubiläum feiern die Dürener ebenfalls mit ihren Freunden aus Jinhua in China.

Jinhua, chinesisch 金华市, liegt 300 Kilometer südlich von

Shanghai und ist mit 4,2 Millionen Einwohnern die größte Partnerstadt Dürens. Zum Zehnjährigen haben sich die Chinesen etwas besonders einfallen lassen. Sie präsentieren traditionelle Kampfkunst und wollen mit einem Löwentanz den Stadtfestbesuchern Glück wünschen.

Der Löwentanz ist ein traditioneller Tanz in der chinesischen

Kultur, der von meistens zwei Personen unter einem „Löwenkleid“ mit Musik aufgeführt wird. Heute wird der Löwentanz traditionell jedes Jahr zum Neujahrsfest der Chinesen getanzt. Zudem dient er bei Einweihungen von wichtigen Gebäuden oder bedeutenden Ereignissen als Glück bringendes Ritual, zunehmend auch außerhalb Chinas wie jetzt in Düren.

Sechsmal treten die Sportler und Tänzer aus dem Reich der Mitte auf das Stadtfestparcett. Samstags um 13.30, 14.10, 15.30 und 16.30 Uhr und sonntags wird die Schau um 14.50 und 16.15 Uhr geboten.

Vor Jahren kamen viele Türken von der Schwarzmeerküste als Gastarbeiter nach Düren. Karadeniz Ereğli ist die jüngste Partnerstadt Dürens. Beim Stadtfest wird es zumindest gedanklich möglich sein an die Schwarzmeerküste zu reisen. Folkloretänze mit dem Trabzonspor Fan- und Kulturverein Düren machen es möglich. Die „Reise“ an das Schwarze Meer findet samstags um 15 Uhr und 17.15 Uhr und sonntags um 17 Uhr statt.

Vertreten auf der Partnerschaftsmeile sind weiterhin die französischen Partnerstädte Valenciennes und Cormeilles, Gradacac, Bosnien-Herzegowina sowie Stryj in der Ukraine. Sie alle haben landestypische Produkte im Gepäck, wenn sie

Dürens ★★★★★  
POSTHOTEL



Zum Stadtfest bieten wir Ihnen von Freitag bis Sonntag eine Sonderkarte mit gutbürgerlicher Küche und regionalen Köstlichkeiten: Probieren Sie unseren rheinischen Sauerbraten mit Apfelrotkohl und Kartoffelklößen.

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!

Öffnungszeiten zum Stadtfest:  
freitags & samstags 18<sup>00</sup> - 22<sup>00</sup>  
sonntags 11<sup>30</sup> - 14<sup>00</sup>  
Josef-Schregel-Straße 36 · Düren  
t.: 0 24 21 / 2 89 60  
www.posthotel-dueren.de

in Düren eintreffen. Den Besuchern bietet sich so ebenfalls die Möglichkeit geschmacklich quer durch Europa und um die halbe Welt zu reisen. Ein besonderer Ausflug ist dabei der Besuch der Abordnung aus Cormeilles, das in der Normandie liegt. Calvados, Cidre und die berühmten Käse-Sorten dieser Region sind beim Besuch des Stadtfestes beliebte „Testobjekte“ für den Gaumen.



citynah immer da!  
AMG-Power fahren und erleben!  
Sonderschau bei Hertzen an der Aachener Straße zum Stadtfest.

Mercedes-Benz

Autohaus HERTZEN  
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung

Pkw. Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Embken

Lkw. Am Roßpfad 5 · Merzenich

smart  
Ruf 0 24 21/95 490  
www.citynah-immer-da.de



an der Rur entwickelt. Die IG City, Ideengeber der Veranstaltung, wirbt dabei nicht nur für die Dürener Innenstadt mit ihren einzigartigen Reizen und

unterhält die IG City zusammen mit den Stadtwerken einen Kinderhort, damit Mama und Papa ungestört



## Eine starke Gemeinschaft

Wenn über dem Dürener Rathaus der Himmel „brennt“, sonntags die Türen der Geschäfte offen stehen und tausende Menschen „Dürener Leben erleben“, dann hat die „Interessengemeinschaft Düren-City“ e.V., kurz IG City, die Hand im Spiel.

1981 gegründet, hat der größte Zusammenschluss von Einzelhändlern und Unternehmen in Düren viel bewegt. Höhepunkt im jährlichen Veranstaltungskalender ist dabei das Stadtfest, das jeweils zum dritten Sonntag im September stattfindet: Ein verkaufsoffener Sonntag. In 33 Jahren hat sich das Dürener Stadtfest zur größten Party

breit aufgestelltem Warenangebot, sondern ebenfalls für das reichhaltige kulturelle und aktive Vereinsleben Dürens. Das von der IG City konzipierte Stadtfest Düren war das erste Fest dieser Art in der Region und hat zahlreiche Nachahmer gefunden.

Feiern alleine ist der IG City als starke Gemeinschaft von Dürenern nicht genug. Ganzjährig begleitet die Organisation die Dürener Kunden beim Besuch der Innenstadt. So ist der „City Chip“ ebenfalls eine Erfindung der IG City. Beim Einkauf bekommen die Kunden die „Dürener Münze“ geschenkt. Wer auf dem Annakirmesplatz parkt, zahlt den Bustransfer ins Herz der Stadt mit diesem „Geld-Stück“. Über eine Dürener Kundenkarte werden treue Einkäufer belohnt und gleich am Markt

durch die City bummeln können. Jeweils samstags unterstützt die IG City innenstadtnahes Parken in Düren. Dann ist die Tiefgarage des Kreishauses von 9 Uhr bis 16 Uhr geöffnet. Zum Preis von einem Euro pro Stunde hat man von dort die Möglichkeit, innerhalb weniger Schritte die Fußgängerzone zu erreichen. Selbstverständlich kann dort mit dem City-Chip der IG-

City bezahlt werden. Die Zufahrt der Garage befindet sich in der Marienstraße. Ein weiteres Highlight der Dürener Aktivitäten ist die Weihnachtsverlosung. Mehrere hunderttausend Lose verteilen die über 100 IG-City-Mitglieds-geschäfte - die erkennt man an dem gelb-schwarz-roten Aufkleber an der Eingangstüre - im Advent an ihre Kunden. Beim großen Finale, der Ziehung der Gewinnzahlen, gibt es Autos, Reisen oder wie zuletzt Gutscheine zum Einkauf in Düren im Wert von über 30 000 Euro.



## NEUERÖFFNUNG

Cut & Color Concept

Die Haarspezialisten

By Rese

Kölustraße 21, Düren • Telefon: 024 21 - 20 84 70 1  
Mo - Do 9.00 - 19.00 Uhr Freitag 9.00 - 20.00 Uhr Samstag 8.00 - 18.00 Uhr  
Reinkommen - Drankommen oder bei Anruf TERMIN!



DIE MESSE RUND UM

**BAUEN**  
**WOHNEN**  
**RENOVIEREN**  
**ENERGIESPAREN**



**30.9 - 3.10**

**DÜREN**

**Annakirmesplatz**

Täglich 10 - 18 Uhr



**[www.baumesse.de](http://www.baumesse.de)**



# Liste der Teilnehmer alphabetisch

„Cellica“ - Ensemble der Musikschule Düren	Rathausvorplatz	SO	14:45
1. Judoclub Düren	Rathausvorplatz	SA	12:20
1. Rock'n Roll Club Düren	Rathausvorplatz	SA	17:00
Aachener Nachrichten, Infostand	Kölnstraße	FR, SA, SO	
Aachener Zeitung, Infostand	Oberstraße	FR, SA, SO	
AUSAnders Reisen, Infomobil	Zehnthofstraße	SA, SO	
Ballantines Showband	Rathausvorplatz	FR	19:00
Ballettklassen Daiga Grosmane-Zeiss	Rathausvorplatz	SO	13:30
Behindertentoilette	Wirteltorplatz	FR, SA, SO	
Bike-Looping	Zehnthofstraße	SO	10:00
Black Eagles	Wirteltorplatz	SO	12:00
Christophorus-Schule, Verkauf	Oberstraße	SA, SO	
Country am Wirteltor	Wirteltorplatz	SO	12:00
Dachbeschichtung Niederstbruch & Bölke UG	Kuhgasse	FR, SA, SO	
Das Fiasko	Rathausvorplatz	SA	20:15
DDT Dany's Dance Team	Rathausvorplatz	SO	12:00
Deutscher Förderverein für den Tierschutz in Europa	Kleine Zehnthofstraße	SA, SO	
Die Gerd Blume Show	Markt	FR	20:00
Don't Stop	Ahrweilerplatz	SO	15:00
Dürener Baumesse, Infostand	Zehnthofstraße	SA, SO	
Dürener Partnerstädte, Programm	Annaplatz	SA, SO	ab 10:00
Dürener Turnverein	Rathausvorplatz	SA	16:00
Eine-Welt-Laden, Verkauf	Oberstraße	SA, SO	
Engel der Nacht	Wirteltorplatz	SA	20:00
Erste Hilfe Station (MHD)	Rathausvorplatz	FR, SA, SO	
Evangelische Frauenhilfe Birkesdorf	Oberstraße	SA	
Evivo Düren, Infostand	Annaplatz	SA, SO	
Fahrradkodierung, Polizei Düren	Zehnthofstraße	SA	11:00
Fat-Cat Big Band der Musikschule Düren	Rathausvorplatz	SO	15:30
For Example	Ahrweilerplatz	FR	19:00
Förderverein der Seniorenheime der AWO Düren	Oberstraße	SA, SO	
Förderverein Stadtbücherei, Infostand	Zehnthofstraße	SO	10:00
Freiwilligenzentrum Düren, Infostand	Oberstraße	SA, SO	
Ganz & Gar Westernhagen Coverband	Wirteltorplatz	FR	20:00
Ghost Riders, Countryband	Wirteltorplatz	SO	12:00
Heim & Haus, Infostand	Zehnthofstraße	SA, SO	
Hospizbewegung Düren e.V., Infostand	Oberstraße	SA, SO	
Jacky Dancers	Wirteltorplatz	SO	12:00
Just Pink	Markt	SO	17:45
KG Dürener Originale	Markt	SO	12:30
KG Dürener Originale, Infostand	Oberstraße	SA, SO	
Kindertrödelmarkt	Peschschule	SA, SO	
Kiwanis	Oberstraße	SA, SO	
Lebens- und Trauerhilfe	Oberstraße	SA, SO	
Lionsclub, Infostand + Verkauf	Oberstraße	SA, SO	
Mel's Dance Club	Markt	SO	13:00
Mercedes Herten - AMG-Schau	Aachener Straße	SA, SO	
Mobile Jugendarbeit Süd-Ost	Rathausvorplatz	SA	13:00
Mobile Zukunft Düren, Infostand	Zehnthofstraße	SA, SO	
Oldiestars	Wirteltorplatz	SA	14:00
Regionalmarke Eifel	Kleine Zehnthofstraße	SA, SO	
Roberta Lorenza, internationaler Livesong	Markt	SO	15:30
SahneMixx	Rathausvorplatz	SO	18:30
Schülerhilfe Düren	Oberstraße	SA, SO	
Segway Parcours	Schenkelstraße	SA, SO	
Soul of Dance Company	Rathausvorplatz	SO	12:20
Sparkasse Düren, Knax Club und Hüpfburg	Zehnthofstraße	SO	10:00
Sportstudio Body Gym	Wirteltorplatz	SA	12:45
Stadtmuseum Düren	Annaplatz	SA, SO	
Sternenhimmel	Wirteltorplatz	SA	21:30
Stiftisches Gymnasium, Verkauf	Kleine Zehnthofstraße	SA	10:00
Still Collins	Wirteltorplatz	SO	17:45
Tanzclub Schwarz-Rot Düren	Rathausvorplatz	SA	13:15
Tanzschule Kettner	Rathausvorplatz	SA	15:00
Tanzstudio Pahlke	Rathausvorplatz	SA	14:00
The Queen Kings	Markt	SA	20:00
Tierschutzverein Düren	Kleine Zehnthofstraße	SA, SO	
UNICEF Düren	Oberstraße	SA, SO	
Unlimited	Ahrweilerplatz	SA	15:00
Veggietag Düren, Infostand	Kleine Zehnthofstraße	SA, SO	
Wassertheke, Stadtwerke Düren	Zehnthofstraße	SA, SO	
Weinstände aus Wintrich	Wirtelstraße	FR, SA, SO	
Wing Tsun	Markt	SO	12:00
Wing Tsun, Infostand	Oberstraße	SA, SO	

Stand: 24. August 2011 - Änderungen vorbehalten - siehe auch: www.ig-city.de

## WER, WAS, WANN, WO?

### Samstagsprogramm der Partnerstädte, Annaplatz:

- 12:30 Platzkonzert des Musikvereins Neukirchen, Österreich
- 13:30 Traditionelle chinesische Kampfkunst, Jinhua, China
- 13:50 Gesang mit Gérard Benoit, Valenciennes, Frankreich
- 14:10 Löwentanz und Gungfu, Jinhua, China
- 14:30 Der Musikverein Neukirchen spielt auf! Altmünster, Österreich
- 15:00 Folklore, Trabzonsor Fan- und Kulturverein, Karadeniz Ereğli, Türkei
- 15:30 Traditionelle chinesische Kampfkunst, Jinhua, China
- 16:00 Der Musikverein Neukirchen spielt auf! Altmünster, Österreich
- 16:30 Löwentanz und Gungfu, Jinhua, China
- 16:50 Gesang mit Gérard Benoit, Valenciennes, Frankreich
- 17:15 Folklore, Trabzonsor Fan- und Kulturverein, Karadeniz Ereğli, Türkei

### Sonntagsprogramm der Partnerstädte, Annaplatz:

- 14:00 Gesang mit Gérard Benoit, Valenciennes, Frankreich
- 14:20 Musikverein Düren-Niederau
- 14:50 Traditionelle chinesische Kampfkunst und Löwentanz, Jinhua, China
- 15:15 Mandolinclub TC Wandervogel Merken
- 16:15 Traditionelle chinesische Kampfkunst und Löwentanz, Jinhua, China
- 16:35 Gesang mit Gérard Benoit, Valenciennes, Frankreich
- 17:00 Folklore, Trabzonsor Fan- und Kulturverein, Karadeniz Ereğli, Türkei



Schenkelstraße

Zehnthofstraße

Kaiserplatz



**Freitags:**

- Ballantines Showband
- For Example
- Die Gerd Blume Show
- Ganz & Gar Westernhagen Coverband

**Samstags:**

- Stiftisches Gymnasium, Verkauf
- Fahrradkodierung, Polizei Düren
- 1. Judoclub Düren
- Sportstudio Body Gym
- Mobile Jugendarbeit Süd-Ost
- Tanzclub Schwarz-Rot Düren
- Oldiestars
- Tanzstudio Pahlke
- Tanzschule Kettner
- Unlimited
- Dürener Turnverein
- 1. Rock'n Roll Club Düren
- For Example
- Engel der Nacht
- The Queen Kings
- Das Fiasko
- Sternenhimmel
- Evangelische Frauenhilfe Birkesdorf

**Samstags und sonntags:**

- AUSAnders Reisen, Infomobil
- Christophorus-Schule, Verkauf
- Deutscher Förderverein für den Tierschutz in Europa
- Dürener Baumesse, Infostand
- Dürener Partnerstädte, Programm
- Eine-Welt-Laden, Verkauf
- Evivo Düren, Infostand
- Förderverein der Seniorenheime der AWO Düren
- Freiwilligenzentrum Düren, Infostand
- Heim & Haus, Infostand
- Hospizbewegung Düren e.V., Infostand
- KG Dürener Originale, Infostand
- Kindertrödelmarkt
- Kiwanis
- Lebens- und Trauerhilfe
- Lionsclub, Infostand + Verkauf
- Mercedes Herten AMG-Schau
- Mobile Zukunft Düren, Infostand
- Regionalmarke Eifel
- Schülerhilfe Düren
- Segway Parcours
- Stadtmuseum Düren
- Tierschutzverein Düren
- UNICEF Düren
- Veggieat Düren, Infostand
- Wassertheke, Stadtwerke Düren
- Wing Tsun, Infostand

**Sonntags:**

- Bike-Looping
- Förderverein Stadtbücherei, Infostand
- Sparkasse Düren, Knax Club und Hüpfburg
- Black Eagles
- Country am Wirteltor
- DDT Dany's Dance Team
- Ghost Riders, Countryband
- Jacky Dancers
- Wing Tsun
- Soul of Dance Company
- KG Dürener Originale
- Mel's Dance Club
- Ballettklassen Daiga Grosmane-Zeiss
- „Cellica“ - Ensemble der Musikschule Düren
- Don't Stop
- Fat-Cat Big Band der Musikschule Düren
- Roberta Lorenza, internationaler Livegesang
- Just Pink
- Still Collins
- SahneMixx

Rathausvorplatz	19:00
Ahrweilerplatz	19:00
Markt	20:00
Wirteltorplatz	20:00

Kleine Zehnthofstraße	10:00
Zehnthofstraße	11:00
Rathausvorplatz	12:20
Wirteltorplatz	12:45
Rathausvorplatz	13:00
Rathausvorplatz	13:15
Wirteltorplatz	14:00
Rathausvorplatz	14:00
Rathausvorplatz	15:00
Ahrweilerplatz	15:00
Rathausvorplatz	16:00
Rathausvorplatz	17:00
Ahrweilerplatz	19:30
Wirteltorplatz	20:00
Markt	20:00
Rathausvorplatz	20:15
Wirteltorplatz	21:30
Oberstraße	ganztags

Zehnthofstraße	ganztags
Oberstraße	ganztags
Kleine Zehnthofstraße	ganztags
Zehnthofstraße	ganztags
Annaplatz	ganztags
Oberstraße	ganztags
Annaplatz	ganztags
Oberstraße	ganztags
Oberstraße	ganztags
Zehnthofstraße	ganztags
Oberstraße	ganztags
Aachener Straße	ganztags
Zehnthofstraße	ganztags
Kleine Zehnthofstraße	ganztags
Oberstraße	ganztags
Schenkelstraße	ganztags
Annaplatz	ganztags
Kleine Zehnthofstraße	ganztags
Oberstraße	ganztags
Kleine Zehnthofstraße	ganztags
Zehnthofstraße	ganztags
Oberstraße	ganztags

Zehnthofstraße	10:00
Zehnthofstraße	10:00
Zehnthofstraße	10:00
Wirteltorplatz	12:00
Wirteltorplatz	12:00
Rathausvorplatz	12:00
Wirteltorplatz	12:00
Wirteltorplatz	12:00
Markt	12:00
Rathausvorplatz	12:20
Markt	12:30
Markt	13:00
Rathausvorplatz	13:30
Rathausvorplatz	14:45
Ahrweilerplatz	15:00
Rathausvorplatz	15:30
Markt	15:30
Markt	17:45
Wirteltorplatz	17:45
Rathausvorplatz	18:30

**Freitags, samstags und sonntags:**

- Aachener Nachrichten, Infostand
- Aachener Zeitung, Infostand
- Behindertentoilette
- Dachbeschichtung Niederstebbruch & Bölle UG
- Erste Hilfe Station (MHD)
- Weinstände aus Wintrich

- Kölnstraße
- Oberstraße
- Wirteltorplatz
- Kuhgasse
- Rathausvorplatz
- Wirtelstraße





Es ist schon lange kein Geheimnis mehr: Wenn die Dürener Einzelhändler zum Stadtfest laden, dann spielt schon das Christkind mit. Denn ab der größten Party an der Rur, die immer am dritten Sonntag im September stattfindet, sind es nur noch rund 100 Tage bis der Baum brennt und darunter die Bescherung stattfindet. Kluge Weihnachtsmänner beugen vor und nutzen den verkaufsoffenen Sonntag in der Dürener Innenstadt, um schon jetzt erste Einkäufe für das Fest zu tätigen.

Ab 13 Uhr stehen in Düren die Türen auf. Und bis 18 Uhr hat man ausgiebig Gelegenheit zum Einkaufen. Eine ideale Situation, zumal man mit der gesamten Familie auf Shopping-Tour gehen kann. Wer seine Lieben beobachtet, der wird beim Einkaufsbummel schnell

feststellen, wo die Begierden liegen. Das breit aufgestellte Facheinzelhandels-Sortiment in Düren stellt sich allen Wün-

## In 100 Tagen

schen und ist brandaktuell. Im Bereich der Elektronik sind schon die ersten Neuheiten der erst vor wenigen Tagen zu Ende gegangenen IFA in Berlin eingetroffen. Flache Fernseher, die hochau aufgelöste Bilder in 3D zeigen und die Radiogeräte der Zukunft - Digitalradio - spielen Musik in CD-Qualität und bieten zahlreichen Zusatznutzen.

Wer zum Fest Schmuck verschenken will, der sollte jetzt kaufen. Da abzusehen ist, dass uns die Griechen weiterhin Bauchschmerzen verursachen,



2058 Quadratmeter beste Voraussetzungen

20 Jahre Züchtung

2 grüne Daumen

Herbert Dick  
Hopfenbauer

20 Jahre Geduld hat nicht jeder. So lange hat es nämlich gedauert, unseren einzigartigen Bitburger Siegelhopfen zu züchten. Denn während manch andere sich mit einem beliebigen Hopfen begnügen, haben wir nur eins im Sinn – beste Zutaten. **Alles für diesen Moment:**

*Bitte ein Bit*





dürfte der Preis für Gold bis zum Fest noch einige Punkte steigen. Wer zum Stadtfest in Düren kauft, hat gute Chan-

fenen Sonntag lässt es sich in Ruhe auswählen und probieren. Sei es Kinderkleidung, Schuhe oder das nötige Out-

# en ist Weihnachten!

cen, dass bis Weihnachten sein „Goldstück“ mehr wert ist. Das hat auch Gültigkeit für Trauringe oder edle Uhren. Der jetzt begonnene Herbst hat ebenfalls wieder neue Kamertechnik im Gepäck. Viele aktuelle „Pixel-Millionäre“ - raffinierte kleine Digitalkameras, meistens mit der Funktion HD-Movies zu drehen - stehen in den Dürener Regalen.

Ebenfalls breit aufgestellt ist die Modestadt Düren für jedes Alter. Von der Jeans bis zum Anzug, vom trendigen Top bis zum Skianzug, am of-

fit für Sport und Freizeit. Der offene Sonntag in Düren bietet sich an. Nicht nur wegen des bald kommenden Weihnachtsmanns, sondern ebenfalls weil die Tage nun wieder kürzer und kälter werden. Die Dürener Geschäfte haben schon jetzt mollige Pullover, warme Schuhe und schützende Jacken und Mäntel im Angebot.

Ein weiterer Umstand spricht für den Einkauf am offenen Sonntag in Düren. Da der Sommer kein Sommer war, dürften Schnäpchenjäger voll auf ihre Kosten kommen.

## Mit dem Bus

Wer Düren am offenen Sonntag, 18. September, besucht und mit dem Pkw anreist, der parkt auf dem Annakirmesplatz, dessen Zufahrt an allen Einfallstraßen ausgeschildert ist. Von dort geht es bequem mit dem Shuttle-Bus in weniger als fünf Minuten ins Herz der Dürener City. Wegen des Stadtfest ist die Schenkelstraße vom Kaufhof bis zur August-Klotz-Straße gesperrt. Ebenfalls gesperrt sind die Zufahrten in die Innenstadt über die Oberstraße und die Weierstraße. Keine Zufahrt besteht zur Parkgarage der Sparkasse an der Wilhelmstraße. Das Parkhaus an der Marienstraße ist geöffnet.



**PROBEFAHREN!**  
Beim Stadtfest auf der

Schenkelstraße



Boris Malz • Auf der Roer 5 • Düren



# Besuchen Sie Ihre Stadtwerke auf dem Dürener Stadtfest

am 17. und 18. September 2011 in der Zehnthofstraße

- Kinderschminken und Tattoos
- Wassetheke
- Elektroauto und SEGWAY
- Luftballons und vieles mehr!
- Fahrten in die Lüfte

Wir freuen uns auf Sie!



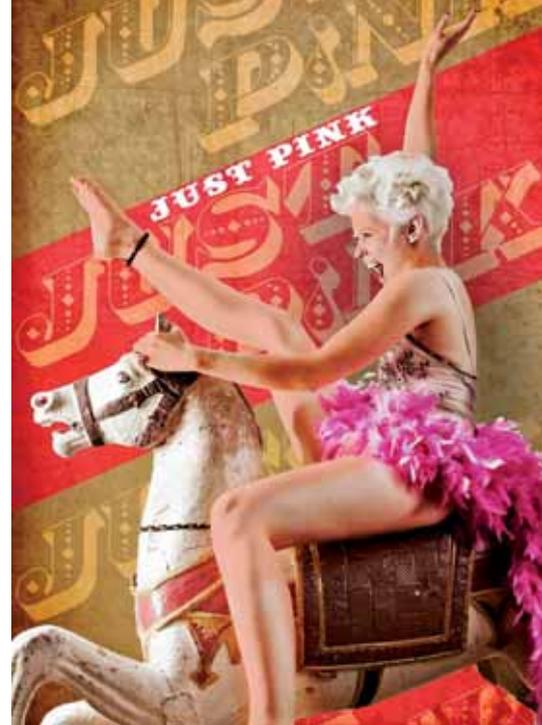


Ein Umfrage unter den Kunden der Dürener Innenstadt hat im Frühjahr ergeben, dass das Stadtfest die beliebteste Innenstadtveranstaltung in Düren ist. Neben dem verkaufsoffenen Sonntag ist es das reichhaltige Programm der Dürener selbst, was das Fest in der City an der Rur so attraktiv macht. Wohl kaum ein Verein, der nicht irgendwie in das Stadtfest involviert ist. Tausende geben sich an diesem Tag Mühe um abertausenden Besuchern einen unvergesslichen Tag zu bereiten. Von der KG der „Dürener Originale“ bis hin

zu den Service Clubs, von den Stadtwerken bis zu den Partnerstädten und von den verschiedenen Autohäusern bis zum Sportclub, das Stadtfest gibt Einblick in das Dürener Leben das man an diesem Wochenende erleben kann.

Schon seit Wochen fiebern die Kinder dem Großen Tag entgegen. Auf dem innerstädtischen Schulhof der Peschschule findet traditionell der Kinderflohmärkte statt. Seit Wochen sind die Zulassungskarten vergriffen und die Kinderzimmer aufgeräumt, das was noch vor Mo-

# Big Party in der City Düren



**Geschenkartikel**  
**Deko • Schule**  
**Büro • Basteln**  
**Partyartikel**  
**Gastronomie- und Großverbraucher-sortiment**



**Inh. Marc Hüttemann**

<p>Schenkelstraße 9a                      52349 Düren                      02421 / 20 10 82</p>	<p>Hochstraße 85                      52525 Heinsberg                      02452 / 988 73 80</p>
<p>Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9 - 19 Uhr                      Sa. 9 - 17 Uhr (DN) und 9 - 16 Uhr (HS)</p>	



[www.papierundmehr-huettemann.de](http://www.papierundmehr-huettemann.de)

naten ein absoluter „Schatz“ war steht nun zum Verkauf, um die Taschengeldkasse aufzubessern.

Vier Bühnen, am Ahrweilerplatz, dem Markt, vor dem Rathaus und auf dem Wirtelortplatz laden mit ständig wechselndem Programm zum Zuschauen ein. Darüberhinaus präsentieren sich Vereine, Verbände und Interessengruppen mit zahlreichen Ständen in den innerstädtischen Straßenzügen.

Gewürzt wird das gesamte Ensemble mit vielen Imbiss- und Getränkeständen. In Düren muss am Stadtfestwochenende niemand Hungern oder Dursten.

Zum Ritt auf Elefant und Pferd, oder einer Fahrt auf Traktor und im Feuerwehrraute laden verschiedene Kinderkarussells, während Papa im AMG Probe fährt und Mama sich freut, dass alle ihre Lieben auf ihre Kosten

kommen, während sie in Ruhe den verkaufsoffenen Sonntag zwischen Schuhgeschäften und der Parfümerie genießt. Die Volleyball-Bundesliga-Truppe von evivo Düren präsentiert sich, Tanzschulen und Ballettgruppen, Turnvereine und Judokas treten in Aktion. Die Polizei kodiert Fahrräder und die Musikschule Düren lässt sich hören. Der „1. Rock ‚n‘ Roll-Club“ wirbelt über die Bretter, die die Welt bedeuten und entführt musikalisch und tänzerisch in die Aufbaujahre der heutigen Dürener City.

Im Schatten der Annakirche spielt in bewährter Manier „For Example“ an allen drei Stadtfesttagen auf. Die beliebte Formation ist inzwischen von der Innenstadt-Party nicht mehr weg zu denken und gehört zum Inventar.

Die Ballentines Showband eröffnet freitags vor dem Rat-

# JECK & joot

Der Karnevalsshop in Düren

**Jecke Kostüme, jecke Preise, super Sonderangebote!**

Paradiesstr. 88 | 52349 Düren | Tel. 02421 5558656

**www.karneval3000.de**

Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-18 Uhr | Sa 10-15 Uhr



## BRAUT- UND FESTGARDEROBE

VERLEIH UND VERKAUF VON HOCHWERTIGER WARE!

Die neue Kollektion ist eingetroffen – bei uns finden Sie für jeden Anlass das passende Outfit!

- Hochzeitskleidung
- Abitur- / Ball- / Maikleider
- Anzüge / Smokings / Fräcke / Cuts
- Kommunionkleidung
- Trachtenmode / Dirndl
- Weihnachtsmänner-Kostüme
- Zubehör (Handschuhe etc.)




Paradiesstr. 88 - Düren - Tel. 02421 5558656 - www.heckundjoot.de  
 Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-18 Uhr - Sa 10-15 Uhr



haus das Fest. Auf dem Markt agiert als erste Band die „Gerd Blume Show“ und die Westernhagen Coverband „Ganz & Gar“ agiert auf der Bühne auf dem Wirteltorplatz am Eröffnungsabend.

Samstagsvormittags bestimmt noch der beliebte Dürener Wochenmarkt die Optik zwischen Annakirche und Rathaus. Am frühen Nachmittag wandelt Düren dann sein Gesicht und die Stadtfestakteure beziehen Position. Mit den Oldie-Stars steht um 14 Uhr am Wirteltorplatz das erste Konzert an. Die

dafür“ und „Ganz oben“. Zeitgleich ist die Queen-Cover-Band „The Queen-Kings“ auf dem Markt zu hören. „Das Fiasco“ stimmt um 20.15 Uhr auf dem Rathausvorplatz an.

„Still Collins“, die Genesis und



Truppe entführt in die 50er und 60er Jahre. Abends wird man dort von 99 Luftballons hören. „Engel der Nacht“, die Nena-Cover-Band stimmt um 20 Uhr an. Im Programm dabei: „Irgendwie Irgendwo Irgendwann“, „Liebe ist...“, „Ich bleib im Bett“, „Fragezeichen“, „Wenn wenigstens Sommer wär“, „Küss mich wach“, „Freunde“, „Ich kann nix

Phil Collins Coverband trifft man sonntags ab 17.45 Uhr am Wirteltorplatz und „Just Pink“ verspricht zeitgleich auf dem Markt eine starke Schau. Um das Warten auf die nächste Tour und die nächste große P!NK-Show zu verkürzen tritt JUST P!NK auf den Plan – eine Show, die guten Gewissens als Europas beste P!NK Tribute Show bezeichnet werden darf.

# Stadtfestralle



Düren hat was für Sie: Die Chance beim Stadtfestbesuch 500 Euro - verpackt als Einkaufsgutschein der IG City Düren - zu gewinnen. Weiterhin werden zehnmal zwei Eintrittskarten zu einem Volleyball-Bundesligaspiel von evivo-Düren - freie Terminwahl in der kommenden Spielzeit - ausgelost und drei Gutscheine zu einer Segway-Tour.

**Dürens PostHOTEL** ★★★★★  
Josef-Schregel-Straße 36

**Ruf Filzerei**  
Schenkelstraße

**SENIOR aktiv** Düren  
Wirteltorplatz 12

**Cut & Color Concept**  
Die Haarspezialisten  
Kölnstraße 21

**Papier**  
Schenkelstraße 9a

**Stauff**  
Berufskleidung  
Josef-Schregel-Straße 16

**RICO Design**  
Markt 32

**Wolff**  
Zehnthofstraße 14

**duell OPTIK**  
Schenkelstraße 32

**IHR STÄRKSTES TECHNIKTEAM!**  
**Günke**  
Wirteltorplatz 28

**minartz**  
toujours féminine  
Kölnstraße 12

Die Stadtfestralle führt am verkaufsoffenen Sonntag, 18. September, ab 13 Uhr, quer durch die Dürener City. Dabei achten Sie bitte auf die hier aufgeführten Geschäfte und Stadtfestbesucher. Bei denen finden Sie Buchstaben im Schaufenster oder am Stadtfeststand. Notieren Sie diese Buchstaben in das neben dem Logo stehende Kästchen.

Die Lösung besteht aus drei Worten. Haben Sie die Lösung gefunden, so füllen Sie bitte den unten stehenden Coupon aus und geben diesen am Info-Stand der IG City an der Ecke Kölnstraße / Markt spätestens bis abends, 20 Uhr, ab.

Die Gewinnerinnen und Gewinner werden aus allen richtigen Lösungen im Anschluss an das Stadtfest gezogen und schriftlich benachrichtigt.

## 1. NEUERÖFFNUNG DES SENIOR aktiv Düren

Praktische Dinge fürs Leben

### FACHGESCHÄFT

- ☑ Dinge für Gesundheit und körperliche Fitness
- ☑ Dinge für den alltäglichen Gebrauch
- ☑ Dinge die Spaß machen

WIRTELTORPLATZ 12 · DÜREN  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-14 Uhr

Lösungswort: .....

Vorname / Name: .....

Straße: .....

PLZ / Ort: .....

Ruf: ..... / ..... eMail: .....@.....

Geben Sie die Lösung am Stand der IG City an der Ecke Kölnstraße/Markt ab.





**meine Stadt für unicef**   
 Aktionszeitraum vom 01.07. bis 20.09.2011 **Gemeinsam für Kinder**

Udo Jürgens ... als Sänger, Pianist und Entertainer ist er einer der wenigen Superstars, die dieses Prädikat wirklich verdienen.

gens und seinem unvergleichlichen musikalischen Werk zu huldigen. In monatelanger und von heiligem Respekt geprägter Vor-

giert. Schließlich engagierte man einige der besten Profimusiker Deutschlands, um dieses in allen Belangen äußerst anspruchsvolle Projekt

# Das Finale im Bademantel

Im Frühjahr 2003 kamen Hubby Scherhag, Achim Brochhausen und Michael Koll - Gründungsmitglieder der fast schon legendären Cover-Band „Nanu“ - auf die Idee, Udo Jür-

gens und seinem unvergleichlichen musikalischen Werk zu huldigen. In monatelanger und von heiligem Respekt geprägter Vorbereitungszeit wurde also Udo's Werk gewissenhaft gesichtet, Konzertvideos analysiert und die ausgewählten Lieder in echter Handarbeit herausgeschrieben und arran-

giert. Schließlich engagierte man einige der besten Profimusiker Deutschlands, um dieses in allen Belangen äußerst anspruchsvolle Projekt unter dem Namen SahneMixx zu verwirklichen. Ich war noch niemals in New York, Aber bitte mit Sahne, Griechischer Wein, Ein ehrenwertes Haus, Merci Chérie, Mit

66 Jahren, und und und ... Seither hat sich SahneMixx einzig und allein der Musik von Udo Jürgens verschrieben. Versprochen die Vorankündigungen zu diesem einmaligen Projekt bereits Einiges, so wurden die Erwartungen des Premieren-Publikums weit übertroffen. Frontmann Hubby Scherhag imitiert den großen Entertainer derart perfekt, dass sich die Zuschauer in ein echtes Udo-Konzert versetzt fühlen, und zwar nicht etwa „nur“ bei geschlossenen Augen. Von der grandiosen Musik, den tollen Stimmen, dem Orchester-Sound über den weissen Flügel, das rote Jacketfutter und die typischen Udo-Gesten bis hin zum längst schon legendären "Bademantel-Finale" stimmt hier selbst das kleinste Detail.

**Sonntag, 18. September, 18.30 Uhr, nach dem verkaufsoffenen Sonntag, Hauptbühne, Rathaus.**

Große Räumlichkeiten für Feste, auch über 100 Personen

Neueröffnung seit 16. Juli 2011

CHINESISCHES-MONGOLISCHES RESTAURANT

Düren  
Josef-Schregel-Straße 29  
☎ 0 24 21/6 93 92 33

Huckelbussen · Hilfrather Straße 47 · ☎ 0 24 23/9 81 42 77

Mongol Hann

CHINESISCH-MONGOLISCHES RESTAURANT



Tagl. 11.30 – 15.00 Uhr & 17.30 – 23.30 Uhr · Sonn- & Feiertags durchgehend

Das mongolische Buffet – gönnen Sie sich ein einmaliges exotisches Erlebnis!

Wählen Sie Ihre individuelle Zusammensetzung an rohen Zutaten, die dann für Sie frisch zu einem heißen mongolischen Gericht zubereitet werden.

Und so funktioniert's:  
 Sie bedienen sich an unserem reichhaltigen Buffet. Eine riesige Auswahl an verschiedenen Fisch- und Fleischsorten, darunter auch exotische Zutaten wie z. B. Haisfisch, Jakobsmuscheln oder Kängurufleisch, und unzählige Gemüsesorten stehen für Sie zur Auswahl. Dazu wählen Sie eine Soße, die Sie in einem kleinen Schälchen mit auf den Teller stellen. Ihr wichtigstes Utensil ist die Bambusklammer, die an Ihrem Tisch für Sie bereitgelegt ist. Mit dieser Klammer kennzeichnen Sie Ihren Teller, bevor Sie ihn an der Teppanyakitheke abstellen.  
 Dort wird der Chefkoch persönlich in Minutenschnelle Ihr Gericht auf der 400° C heißen Edelstahlplatte für Sie zubereiten. Das Essen wird Ihnen dann auf einem neuen Teller an den Tisch serviert.

**Wir wünschen einen guten Appetit!**



Mongolisches & Chinesisches Buffet

Sonntagmittag 12.00 – 14.30 Uhr p. P. 13,90 € *Verbringen Sie doch mal Ihre Mittagspause bei uns!*  
 Happy-Hour jeden Sonntag (außer Feiertage)  
 Beginn: 15.00 / Ende: 17.00 Uhr p. P. 10,90 €  
 Wir bieten montags – samstags 12.00 – 14.30 Uhr unser Chinesisches Mittagbuffet p. P. 7,50 €  
 Kinder bis 10 Jahre zahlen die Hälfte.  
 Ideal für Betriebsfeiern – keine Wartezeiten, denn unser reichhaltiges Buffet mit fertig zubereiteten Speisen wartet schon auf Sie!

Abendbuffet Montag – Sonntag 18.00 – 22.30 Uhr p. P. 13,90 €  
 Kinder bis 10 Jahren zahlen die Hälfte!  
 Um Reservierung am Wochenende wird gebeten!  
 Alle Angaben ohne Gewähr. Preisänderungen vorbehalten.

Klimatisierte Räume, Kinderspielraum, separater Raucherraum, behindertengerechte WCs, 2 Stunden kostenloses Parken im angrenzenden Parkhaus in Düren



Wenn's gut werden muss.

# Ihr Spezialist für Werkstatt, Haus und Garten



52353 Düren, Gewerbegebiet **B56** / Fehlender Feld 11  
Tel.: 0 24 21/5 91 86-0, Fax: -23, info.nl637@bauhaus-ag.de



Alt werden lohnt sich.  
Mit der Sparkassen-Altersvorsorge.

 Sparkasse  
Düren

Sie können zwar nicht ewig jung bleiben – aber sich aufs Alter freuen. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle oder informieren Sie sich unter [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**